

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 92 (1995)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Courrier des lecteurs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Courrier des lecteurs

La rédaction a reçu une lettre d'une collègue apicultrice formulée ainsi:

*Une de mes collègues de travail me demandait si je ne connaîtrais pas une recette à base de miel, pommade ou baume pour soigner les mains de son garçon qui a de l'eczéma. Comme je n'ai trouvé aucune recette, je m'en remets à vous. Peut-être qu'un de nos collègues apiculteurs connaît un petit secret; je lui serais alors très reconnaissante de bien vouloir vous envoyer sa recette pour le journal. Je vous remercie par avance et attends avec impatience des nouvelles.*

**M. Loriol**  
**Rue de l'Envers 10, 2738 Court**

P.-S. – La rédaction a de son côté cherché une réponse à ce problème, sans trouver de réponse satisfaisante. Elle espère que parmi les apiculteurs et apicultrices de la SAR quelqu'un pourra apporter une recette pour satisfaire cette demande, par votre intermédiaire.

## Commandez maintenant!



**Boîtes à miel, en carton cellulose,  
type MEIER, impression 4 couleurs**

**Art. N° 5518**

**1/2 kg, 65 ct pièce (au lieu de 95 ct)**

**Art. N° 5516**

**1 kg, 80 ct pièce (au lieu de 1 fr. 10)**

**Ces boîtes à miel ne sont plus fabriquées. Pour  
cette raison, nous liquidons notre stock et  
vous les offrons à ces prix de liquidation.**

**La mise en pots du miel est toujours autorisée!**

**BIENEN  
MEIER KÜNTEN**

Une entreprise de R. Meiers Söhne SA

Fahrbachweg 1  
5444 Künten  
Tél. (056) 96 13 33  
Fax (056) 96 33 22





La pâte nourricière micro-fine, de composition spécifique pour les abeilles prête à l'emploi, est disponible en portions de 2,5 kg et en bloc de 15 kg - d'une assimi-



lation parfaite pour les abeilles, cette pâte est le succès pratique des apiculteurs pour la stimulation printanière, le développement des nucléées, la transhumance apicole, les périodes de mauvais temps et pour le nourrissage hivernal.

Le sirop nourricier liquide, prêt à l'emploi, avec sucre de fruit, garantit la meilleure prise de nourriture par les abeilles, grâce à sa composition pure et harmonieuse. Il



est conditionné en portion de 2,5 kg, en bidons de 14 kg avec couvercle nourrisseur et en estagnon cartonné de 28 kg - pour la nourriture stimulante et le nourrissage durant les périodes de mauvais temps et hivernal tardif - idéal pour toute l'année.

## Le nourrissage qui a fait ses preuves

Disponible chez :

BIENEN *Matheys* AG · ERLENBACH  
 CH-3762 Erlenbach i. S.  
 Telefon 033 81 18 18 • Fax 033 81 26 96

Les commerces apicoles régionaux spécialisés

**BIENEN**  
**MEIERKÜNTEN**

Une entreprise de R. Meiers Söhne SA

Fahrbachweg 1  
 5444 Künten  
 Tél. (056) 96 13 33  
 Fax (056) 96 33 22

flexible  
 innovatrice  
 rapide



## Apimondia, où l'apiculteur reçoit l'apiculteur

Du 15 au 19 août 1995, les apiculteurs suisses accueilleront à Lausanne plus de 2000 de leurs pairs venant des quatre coins du monde pour participer au grand rendez-vous biennal APIMONDIA. Ce 34<sup>e</sup> maillon de la chaîne des congrès internationaux d'apiculture assurera la continuité du précieux héritage que des générations d'apiculteurs se transmettent depuis 1897.

### Riche programme scientifique et technique

La partie scientifique du congrès permettra aux apiculteurs praticiens de faire le point sur les dernières découvertes en matière de recherche à travers le monde. Les thèmes spécifiques vont de l'économie apicole à la biologie de l'abeille, en passant par sa pathologie. Sur le plan technique, Apimondia constituera une plate-forme d'informations sur les dernières nouveautés dans les équipements pour l'apiculture.

### Exposition didactique «Api... bzzz»

Grâce au Musée cantonal de zoologie à Lausanne et au Musée d'histoire naturelle de La Chaux-de-Fonds, une grande exposition didactique sur l'apiculture en Suisse et l'abeille, «Api... bzzz», sera créée à l'occasion d'Apimondia 95. Cette exposition, d'abord destinée aux participants au congrès, sera aussi ouverte au grand public et, en particulier, aux écoles qui seront invitées à la visiter. Passé le congrès, l'exposition deviendra itinérante et fera le tour du pays, par l'entremise des sociétés d'apiculture, du Musée d'histoire naturelle et des centres commerciaux.

### Démonstrations en plein air

Des ruches des principaux types utilisés en Suisse seront installées dans les jardins du Palais de Beaulieu, de même qu'une station de fécondation. En outre, des exposants feront des démonstrations quotidiennes sur le fonctionnement de leurs équipements techniques dans les diverses phases de traitement du miel et de la cire.

**Le programme détaillé du congrès est à disposition auprès du Comité suisse d'organisation, Dentenbergstrasse 50, CH-3076 Worb.**



## Planning du personnel L'apiculteur rencontre l'apiculteur

Pour certains d'entre nous, c'est davantage qu'une rencontre, puisqu'il s'agit en plus de recevoir des apiculteurs du monde entier. Parmi cette foule de passionnés d'abeilles, un grand nombre viendront de toutes les régions de Suisse.

La mise sur pied de cette énorme organisation a déjà nécessité d'innombrables heures de préparation. Une dizaine de personnes y travaillent depuis plus d'un an. Elle touche des sujets très divers tels que: la préparation des circulaires, le thème des séances, le choix des conférences en fonction de leur valeur, la mise sur pied des concours, l'organisation des excursions (plus de 60 cars), l'hébergement, la réalisation d'une exposition didactique, la gestion de l'exposition commerciale, l'élaboration judicieuse des budgets, beaucoup d'imagination pour apporter des recettes, etc.

Les meilleurs conférenciers ne feront pas la réussite de ce Congrès sans une organisation minutieuse et fiable de l'accueil, l'information, la surveillance et le dialogue avec les visiteurs, le contrôle des entrées, l'accompagnement des conférenciers au Congrès, la vente au kiosque et d'autres activités comme le montage et le démontage des stands ou encore l'aide à la cuisine.

Pour cela, on a besoin de beaucoup de monde, des personnes sachant parler plusieurs langues sont souhaitées, mais il n'est pas nécessaire d'en savoir autant pour occuper valablement une responsabilité intéressante.

La formule parue dans le journal de l'apiculture peut être photocopiée et on attend encore de l'aide au contrôle des entrées, à la surveillance des stands et le kiosque recherche des vendeuses avec costumes cantonaux, tous ces postes pour les 15, 16, 18, et 19 août.

On recherche des messieurs sachant tenir tournevis et marteau pour monter et démonter les installations, les 12, 13, 14 et 20 août.

APIMONDIA 1995, c'est la fête de l'abeille et des apiculteurs suisses, n'hésitez pas à venir collaborer à cette manifestation dont on parlera dans les chaumières mais aussi dans les milieux médiatiques. L'apiculture existe et on doit le faire savoir. Merci d'avance pour votre collaboration.

Avec une bonne planification, la personne engagée peut être libérée et remplacée si une conférence l'intéresse, pour autant qu'elle avertisse assez tôt (un jour à l'avance).

L'engagement donne droit au repas avec possibilité de dormir dans les locaux du centre des Bergières, le tout gratuitement (un sac de couchage privé est utile mais pas indispensable).

L'engagement par demi-journée est acceptable, mais doit être cumulé sur plusieurs jours dans la semaine.

La formation des collaborateurs étant quelque chose d'important, il sera donné la préférence aux inscrits de longue durée.

A bientôt.

Pour adresse: Raymond Jaccard, Sur-les-Carières 247, 1450 Le Château-Croix



**«L'apiculteur rencontre l'apiculteur»  
mais pourquoi pas:  
«L'apiculteur reçoit l'apiculteur»**

Plusieurs apiculteurs des pays lointains et pas forcément les plus riches désirent participer au Congrès.

Comme cela se fait habituellement chez eux, ils nous demandent s'il est possible d'être logés chez l'habitant.

Que tous les apiculteurs qui souhaitent recevoir des collègues étrangers chez eux veuillent bien prendre contact avec Jeannelore Preuss, afin que le comité puisse établir le plan d'hébergement.

Jeannelore Preuss  
Marc-Dufour 1, 1007 Lausanne, Tél. (021) 320 03 30

P.-S.: Possibilité de logement: chambre ou place pour tente de camping ou caravane.

**A VENDRE**, dès le début mai

**nucléïs DB**

sur 4 CC, race carniolienne  
sélectionnée à fort rendement. Prix  
30 francs c.c. + la reine, 30 francs.

**Robert Praz**  
rue Hermann-Geiger 2  
1950 Sion, tél. (027) 22 48 19

**Nucléïs**

race carniolienne, 3-6 cadres  
couvain.

Quelques ruches vides DB  
(tiroir varroa).

**André Seiler, route de l'Alex 7**  
1880 Bex, tél. (025) 63 26 68

**A VENDRE**

**beaux nucléïs**

sur 4 ou 5 cadres couvain,  
race carniolienne.  
Etat sanitaire impeccable.

**A réserver à J.-J. Cettou**  
Chenarlier, 1872 Troistorrents  
tél. (025) 76 10 63 ou 71 36 18

**A VENDRE**

**2 ruches habitées**

Matériel d'apiculture, extracteur  
6 cadres.

**Henri Siegenthaler**  
Bienne/Portalban  
tél. (032) 25 76 70  
ou (037) 77 25 85

